

FOGLIO INFORMATIVO E DOCUMENTO DI SINTESI**CERTIFICATO DI DEPOSITO IN VALUTA ESTERA A TASSO FISSO CON COPERTURA A TERMINE****INFORMAZIONI SULLA BANCA**

Denominazione e forma giuridica: CASSA LOMBARDA SPA

Sede legale: Via Alessandro Manzoni, 12/14 20121 MILANO

Sede amministrativa: Via Alessandro Manzoni, 12/14 20121 MILANO

Telefono: 02 77991

Fax: 02 7799365

E-mail: cassalombarda@cassalombarda.it

Sito internet: www.cassalombarda.it

Codice ABI: 03488.4

Numero di iscrizione all'Albo delle Banche presso la Banca d'Italia: 648.60

Numero di iscrizione al Registro delle imprese di Milano: 00714590155

Sistemi di garanzia cui la Banca aderisce: Fondo Interbancario di Tutela dei Depositi

Capitale Sociale: Euro 18.000.000,00

Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento di PKB Private Bank SA

Nome e Cognome del Cliente cui il modulo è stato consegnato

Data

Firma per avvenuta ricezione

CHE COSA SONO I CERTIFICATI DI DEPOSITO

I certificati di deposito sono particolari forme di deposito vincolato a scadenza prestabilita mediante la quale la Banca acquista la proprietà del capitale depositato dal cliente; possono essere a tasso fisso o a tasso variabile, con o senza cedola e nominativi o al portatore. Non sono ammessi ulteriori versamenti dopo quello iniziale.

Il cliente non può ritirare la somma depositata, in tutto o in parte, prima della scadenza, salvo siano previste, per le durate più lunghe, possibilità di rimborso a partire da una certa data, dietro applicazione di una penale.

Il certificato di deposito è un prodotto sicuro. Il rischio principale è il rischio di controparte, cioè l'eventualità che la Banca non sia in grado di rimborsare al depositante in tutto o in parte, il saldo disponibile.

Per questa ragione la banca aderisce al Fondo Interbancario di Tutela dei Depositi, che assicura a ciascun depositante una copertura fino a 100.000,00 Euro.

CHE COSA SONO I CERTIFICATI DI DEPOSITO IN VALUTA A TASSO FISSO CON COPERTURA A TERMINE

I certificati di deposito in valuta a tasso fisso con copertura a termine (i "**CD SWAP**") sono particolari forme di certificati di deposito, costituenti un deposito vincolato a scadenza prestabilita (3, 6 o 12 mesi) e a tasso fisso, in forza dei quali la Banca acquista la proprietà del Capitale messo a disposizione dal Cliente obbligandosi a restituirlo, necessariamente in Euro, alla Data di Scadenza del CD SWAP. I CD SWAP sono nominativi e non contemplano ulteriori versamenti dopo quello iniziale.

In particolare i CD SWAP costituiscono prodotti composti necessariamente costituiti da una componente "bancaria" (il certificato di deposito) e una "finanziaria" (il derivato a copertura del rischio di cambio, l "**Domestic Currency Swap**" o "**DCS**") che – alla Data di Scadenza – comporteranno il pagamento necessariamente in Euro della somma algebrica tra (i) il valore del Capitale valorizzato in Euro alla relativa Data di Scadenza sulla base del Cambio di Scadenza; (ii) gli Interessi netti maturati sul CD SWAP in base al Tasso di Interesse e valorizzati in Euro al Cambio di Scadenza; e (iii) il valore alla scadenza del *DCS*, la quale somma algebrica, al lordo degli oneri fiscali, ad ogni modo, non potrà mai essere inferiore al Capitale in Euro inizialmente investito.

La Negoziazione della Valuta di Riferimento viene effettuata sulla base del cambio a pronti alla data di sottoscrizione del CD SWAP e, alla data di Scadenza, in base alla valorizzazione del Cambio di Scadenza.

Le somme dovute a valere sul CD SWAP vengono liquidate sul Conto Predefinito del Cliente, al netto delle ritenute fiscali *pro tempore* vigenti.

Non è consentito al Cliente modificare la durata del vincolo pattuito né richiedere anticipatamente la restituzione del Capitale assoggettato a vincolo.

Gli Interessi vengono calcolati, alla relativa Data di Maturazione degli Interessi, al relativo Tasso di Interesse.

Ai CD SWAP si applica la Direttiva 2014/59/UE e s.m.i. (c.d. *Bank Recovery and Resolution Directive*), la quale introduce, tra i diversi strumenti di risoluzione che possono essere utilizzati dalle c.d. autorità di risoluzione, il c.d. "*bail-in*", ossia il potere di svalutazione, con possibilità di azzeramento del valore nominale, nonché di conversione in titoli di capitale (a seconda dei casi), delle riserve, delle azioni, delle altre partecipazioni, degli strumenti di capitale computabili nei fondi propri e delle passività computabili degli enti creditizi.

Al contrario, alla luce della natura di prodotto composto, i CD SWAP non beneficiano della copertura del Fondo Interbancario di Tutela dei Depositi.

I CD SWAP sono riservati a clienti persone fisiche classificati come consumatori dal Codice del Consumo.

La sottoscrizione dei CD SWAP è condizionata alla sottoscrizione (i) del contratto per la prestazione di servizi di investimento e accessori (ivi inclusa la custodia e amministrazione) e (ii) del contratto per la prestazione dei servizi di conto corrente e servizi di pagamento con la Banca relativi al Conto Predefinito della Banca.

Caratteristiche tecniche e destinatari

I CD SWAP sono rivolti soltanto ai clienti persone fisiche-consumatori residenti sia fisicamente, sia fiscalmente in Italia.

I clienti possono sottoscrivere i CD SWAP in presenza presso la Banca e le relative filiali e mai tramite tecniche di comunicazione a distanza.

Principali Rischi

Il CD SWAP è un prodotto con rendimento alla scadenza certo, in quanto predeterminato all'atto della sottoscrizione.

Tra i principali rischi del CD SWAP vanno considerati i seguenti:

- Rischio di controparte**, cioè l'eventualità che la Banca non sia in grado di rimborsare al Cliente, in tutto o in parte, quanto dovuto, anche considerato che i CD SWAP non beneficiano del sistema di garanzia costituito dal Fondo Interbancario di Tutela dei Depositi. Inoltre, il CD SWAP rientra nell'ambito di

applicazione delle norme disciplinanti il *bail-in*, inteso come la riduzione o la conversione in capitale dei diritti degli azionisti e dei creditori, introdotto dal D. Lgs. 16 novembre 2015, n. 180, emanato in attuazione della direttiva 2014/59/UE che istituisce un regime armonizzato nell'ambito dell'Unione Europea in tema di prevenzione e gestione delle crisi delle banche e delle imprese di investimento;

- Rischio di liquidità**, ossia l'impossibilità di utilizzare la somma depositata prima della scadenza del termine;
- Rischio di tasso**, ossia l'impossibilità di beneficiare di eventuali rialzi dei tassi di interesse superiori al Tasso di Interesse;
- Rischio di variabilità del tasso di cambio (Rischio di cambio)**, ossia il rischio legato a variazioni dei prezzi della Valuta di Riferimento del CD SWAP. Tale rischio, seppur integralmente coperto dalla presenza del DCS, è dato dalla variazione del rapporto di cambio che si può verificare tra due valute in un determinato periodo. Il rischio di cambio può comportare una perdita su cambi (se la variazione è negativa) o un utile su cambi (se la variazione è positiva);
- Rischio connesso all'utilizzo delle Tecniche di Comunicazione a Distanza (ove previste)**, implica il rischio di perdita e smarrimento dei codici di sicurezza rilasciati dalla Banca. Inoltre, vi è il rischio che terzi possano utilizzare fraudolentemente i codici di accesso del Cliente. Tali rischi possono essere ridotti se il Cliente osserva le comuni regole di prudenza e attenzione. Infine, vi è il rischio di interruzione o sospensione del servizio per motivi tecnici o di forza maggiore o, comunque, non imputabili alla Banca.

Per qualsiasi ulteriore informazione, ci si può rivolgere presso le dipendenze della Banca o sul sito [web www.cassalombarda.it](http://www.cassalombarda.it) nella sezione Trasparenza.

Target Market

Il CD SWAP è un prodotto destinato a chi (i) abbia sottoscritto il contratto per la prestazione di servizi di investimento e accessori (ivi inclusa la custodia e amministrazione) della Banca; (ii) abbia sottoscritto il contratto per la prestazione dei servizi di conto corrente e servizi di pagamento con la Banca relativi al Conto Predefinito; e (iii) abbia le seguenti caratteristiche:

- miri ad un profitto in linea con i tassi EURIBOR vigenti, che sia comunque in grado di sopportare le oscillazioni del cambio Euro/Valuta di Riferimento su cui si basa il CD SWAP, ma preferisca predefinire il rendimento dell'operazione a scadenza sottoscrivendo un derivato di copertura del rischio cambio, con un orizzonte temporale di investimento breve;
- sia disposto ad accettare un certo livello di rischio per ottenere potenziali rendimenti che sono coerenti con l'indicatore sintetico di rischio indicato nel KID.

Il CD SWAP (composto dal certificato di deposito unitamente al DCS) è un prodotto complesso ai sensi della Direttiva MiFID II e della relativa normativa europea e nazionale di implementazione.

Per maggiori informazioni si rinvia al KID, disponibile presso le dipendenze della Banca o sul sito [web www.cassalombarda.it](http://www.cassalombarda.it) nella sezione Trasparenza.

PRINCIPALI CONDIZIONI ECONOMICHE

SPESE	Imposta di bollo	Secondo la normativa tempo per tempo vigente
	Ritenuta fiscale sugli Interessi maturati	Secondo la normativa tempo per tempo vigente

	Stampa e invio rendiconto per singolo invio	In base ai contratti in essere per i servizi di investimento e accessori e di conto corrente
	Stampa e invio Documento di Sintesi per singolo invio	In base ai contratti in essere per i servizi di investimento e accessori e di conto corrente
	Stampa e invio di copia di altre comunicazioni per singolo invio	In base ai contratti in essere per i servizi di investimento e accessori e di conto corrente
	Spese annue per conteggio Interessi e competenze	In base ai contratti in essere per i servizi di investimento e accessori e di conto corrente

Per le condizioni economiche generali relative al contratto per la prestazione di servizi di investimento e accessori (ivi inclusa la custodia e amministrazione) e al contratto per la prestazione dei servizi di conto corrente e servizi di pagamento con la Banca relativi al Conto Predefinito della Banca, si rinvia al sito della Banca www.cassalombarda.it sezione Trasparenza.

TASSI CREDITORI LORDI (i.e. TASSO DI DEPOSITO) (1)	Durata del vincolo in mesi	Tasso di interesse
	2, 3, 6 e 12	- Tasso d'interesse fisso per tutta la durata del rapporto definito a partire dal tasso Euribor, in base alla scadenza, al netto dello <i>spread</i> .

MATURAZIONE DEGLI INTERESSI	Periodicità	- Alla Data di Scadenza.
CALCOLO E LIQUIDAZIONE DEGLI INTERESSI	Periodicità	- Alla Data di Scadenza.
	Base di calcolo	- 365

(1) I tassi creditori sono indicati al lordo delle ritenute fiscali applicabili al Cliente e previste dalla normativa tempo per tempo vigente. Inoltre, il calcolo degli Interessi è effettuato sulla base del numero dei giorni effettivi di durata del vincolo.

RIMBORSO DEL CAPITALE	Periodicità	- Alla Data di Scadenza.
------------------------------	-------------	--------------------------

Altre condizioni

Importo minimo vincolabile	€ 50.000,00 e successivi multipli € 1.000,00
Termine Giorno Lavorativo (c.d. "cut-off")	Ore 16:30 <i>Central European Time</i> . Ordini, istruzioni, richieste e pagamenti pervenuti dopo tale orario si intendono ricevuti il Giorno Lavorativo successivo
Periodicità invio Documento di Sintesi	Una volta l'anno
Periodicità invio estratto conto	Alla cessazione del CD SWAP

DISPONIBILITÀ E VALUTE	Data di Accensione del Vincolo	Momento di ricezione, da parte del Cliente della Lettera di Accettazione.
	Accredito degli Interessi	Alla Data di Scadenza.
	Rimborso del Capitale	Alla Data di Scadenza.
	Restituzione importo primo bonifico per esercizio del diritto di ripensamento	Entro il termine di 15 giorni dalla comunicazione.

RICHIESTA DI CD SWAP

La richiesta di sottoscrizione CD SWAP è presentata in presenza ovvero mai tramite Tecniche di Comunicazione a Distanza (tempo per tempo concordate con il Cliente).

CONCLUSIONE ED ESTINZIONE DEL CONTRATTO

Il Contratto sarà predisposto dalla Banca utilizzando le informazioni fornite dal Cliente e sarà messo a disposizione su richiesta del Cliente che si qualifichi come investitore al dettaglio ai sensi della Normativa di Riferimento, in formato cartaceo.

Il Contratto si considererà concluso nel momento di ricezione, da parte del Cliente, della Lettera di Accettazione da parte della Banca.

L'esecuzione del Contratto inizia a cura della Banca, dopo la conclusione del Contratto stesso.

RECESSO E RECLAMI

Diritto di ripensamento

Nei casi e alle condizioni previste dalla Normativa di Riferimento, il Cliente, se riveste la qualifica di consumatore ai sensi del Codice del Consumo, ha diritto di recedere dal Contratto, senza alcuna penalità e senza giustificare il motivo, entro il termine di 14 (quattordici) giorni dalla conclusione del Contratto ovvero entro il diverso termine previsto dalla Normativa di Riferimento, dandone comunicazione alla Banca, fermo restando quanto previsto dalle applicabili disposizioni del Codice del Consumo e dalle altre applicabili disposizioni della Normativa di Riferimento.

Nel caso di esercizio del c.d. diritto di ripensamento la Banca provvede a restituire, entro 15 (quindici) giorni dalla data di efficacia, il Capitale, senza corresponsione di Interessi sul Conto Predefinito.

Il diritto di ripensamento può essere esercitato dal Cliente nelle seguenti modalità:

- (i) via posta, tramite raccomandata a.r. presso la sede legale e direzione generale della Banca al seguente indirizzo: "Cassa Lombarda S.p.A. – Direzione Commerciale – Via Manzoni n. 14, 20121 Milano";
- (ii) via posta elettronica ordinaria, al seguente indirizzo e-mail: cassalombarda@cassalombarda.it;
- (iii) via PEC, al seguente indirizzo di posta elettronica certificata: segreteria.generale@postacert.cassalombarda.it.

Nel caso di comunicazione inviata tramite il servizio postale, la raccomandata a.r. si intende spedita in tempo utile se consegnata all'ufficio postale accettante entro i termini previsti dalla Normativa di Riferimento. L'avviso di ricevimento non è, comunque, condizione essenziale per provare l'esercizio del diritto di ripensamento.

Tempi massimi di chiusura del rapporto contrattuale

N° 45 giorni.

Reclami

Il Cliente può presentare un reclamo alla Banca con lettera raccomandata a.r. indirizzata a "Cassa Lombarda S.p.A. – Funzione Compliance – Via Manzoni n. 14, 20121 Milano", per posta elettronica all'indirizzo cassalombarda@cassalombarda.it, per posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo segreteria.generale@postacert.cassalombarda.it oppure via fax al n. 02/7799365.

La Banca risponderà al reclamo entro 60 giorni.

Qualora il reclamo sia ritenuto fondato dalla Banca, quest'ultima lo comunicherà al Cliente, entro i tempi sopra indicati, precisando le tempistiche entro le quali provvederà alla risoluzione della criticità segnalata. Nel caso in cui, invece, la Banca ritenesse infondato o non accoglibile il reclamo, ne darà comunicazione al Cliente indicando le relative ragioni.

Alle controversie che dovessero eventualmente insorgere tra il Cliente e la Banca in ordine al Contratto si applicheranno le procedure di risoluzione e arbitrato previste dall'art. 128-*bis* del TUB dall'art. 32-*ter* del TUF. Se il Cliente non è soddisfatto della risposta al suo reclamo o non ha ricevuto risposta entro i termini sopra indicati, resta salva la sua facoltà di ricorrere:

- (i) all'ABF, sistema di risoluzione stragiudiziale delle controversie con la clientela per l'accertamento di diritti, obblighi e facoltà, indipendentemente dal valore del rapporto, e per la richiesta della corresponsione di una somma di denaro di importo non superiore a EUR 200.000,00, istituito con delibera del CICR (Comitato Interministeriale per il Credito e il Risparmio) n. 275 del 29/7/2008, assunta ai sensi dell'art. 128-*bis* TUB. Tale sistema, al quale la Banca è tenuta ad aderire, è regolato dalle disposizioni emanate dalla Banca d'Italia in data 18/6/2009 (Disposizioni sui sistemi di risoluzione stragiudiziale delle controversie in materia di operazioni e servizi bancari e finanziari). Per qualsiasi ulteriore informazione sulla procedura, il Cliente può chiedere alla Banca, alle filiali della Banca d'Italia o visitare il sito *web* dell'ABF (www.arbitrobancariofinanziario.it);
- (ii) all'ACF, costituito presso la Consob e di cui alla delibera della stessa Consob n. 19602 del 4 maggio 2016. L'ACF conosce delle controversie tra investitori e intermediari relative alla violazione da parte di questi ultimi degli obblighi di diligenza, correttezza, informazione e trasparenza, che implicano la richiesta di somme di denaro per un importo sino a EUR 500.000,00. Per qualsiasi ulteriore informazione sulla procedura, il Cliente può chiedere alla Banca, alle filiali della Banca d'Italia o visitare il sito *web* dell'ACF (<https://www.acf.consob.it/>);
- (iii) all'Organismo di Conciliazione presso il Conciliatore Bancario, associazione alla quale aderisce la Banca, che promuove l'attività di conciliazione stragiudiziale delle controversie anche in materia bancaria e creditizia al fine di favorire il raggiungimento di un accordo. Le condizioni e le procedure sono definite nel relativo regolamento, disponibile sul sito www.conciliatorebancario.it e presso tutte le Filiali della Banca;
- (iv) ad altro Organismo di Mediazione iscritto nel Registro del Ministero della Giustizia, a condizione che sia specializzato nella risoluzione di controversie bancarie e finanziarie. L'elenco degli Organismi di Mediazione è disponibile sul sito www.giustizia.it.

L'esperimento delle procedure previste soddisfa gli obblighi di cui al d.lgs. 4 marzo 2010, n. 28 e ss.mm e ii., che impongono quale condizione di procedibilità l'obbligo di esperire il procedimento di mediazione prima di fare ricorso all'autorità giudiziaria.

Resta inteso che il Cliente e le associazioni che lo rappresentano e le altre parti interessate possono presentare esposti alla Banca d'Italia e alla CONSOB, impregiudicato il loro diritto di adire la competente autorità giudiziaria, di presentare reclami e di attivare la sopraindicata procedura di mediazione.

LEGENDA

ABF	L'Arbitro Bancario Finanziario.
ACF	L'Arbitro per le Controversie Finanziarie.
Banca	Cassa Lombarda S.p.A.
Cambio di Scadenza	Il tasso di cambio tra l'Euro e la Valuta di Riferimento del CD SWAP così come rilevato dalla Banca sul mercato dei cambi a pronti 2 Giorni Lavorativi prima della Data di Scadenza, ovvero comunque, qualora ciò sia espressamente previsto nella relativa conferma relativa al DCS, il tasso di cambio tra l'Euro e la medesima Valuta di Riferimento stabilito in base a concordati parametri di calcolo e modalità di rilevazione.

Capitale	Le somme vincolate in Euro dal Cliente nel CD SWAP.
CD SWAP	Si intende il certificato di deposito in valuta e a tasso fisso, con copertura a termine.
CHF	Si intende la valuta ufficiale della Svizzera.
Cliente	La persona che, a seguito della conclusione del Contratto, diviene intestataria del CD SWAP.
Conto Predefinito	Il conto corrente bancario intestato al Cliente aperto presso la Banca.
Contratto	Si intende il contratto relativo al CD SWAP.
Data di Maturazione degli Interessi	La Data di Scadenza.
Data di Scadenza	(i) La data in cui termina il CD SWAP così come indicata nella Lettera di Accettazione. La Data di Scadenza si calcola in funzione della Data di Accensione del Vincolo; ovvero (ii), ove precedente, la data di cessazione per qualsiasi motivo del CD SWAP.
Direttiva MIFID II	La Direttiva (UE) 2014/65 e s.m.i.
Documento di Sintesi	Coincide con il Foglio Informativo unitamente alla Lettera di Accettazione che riporta le condizioni economiche in vigore applicate per tutta la durata del rapporto.
Euro	La moneta unica in vigore tra gli Stati Membri dell'Unione Europea che hanno adottato tale moneta in conformità alla legislazione dell'Unione Europea relativa all'Unione Economica e Monetaria o, qualora non dovesse più essere in vigore, la moneta che la sostituirà.
EURIBOR	Il parametro di indicizzazione applicato in sede interbancaria sulle operazioni a breve termine, il valore è pubblicato giornalmente sui principali quotidiani finanziari e disponibile sul sito https://www.emmibenchmarks.eu , il cui ente amministratore è lo <i>European Money Markets Institute (EMMI)</i> .
GBP	Si intende la valuta ufficiale del Regno Unito.
Giorno Lavorativo	Si intende qualsiasi giorno in cui (i) le banche sono aperte al pubblico per l'esercizio della loro normale attività sulla piazza di Milano e (ii) il <i>Trans European Automated Real Time Gross Settlement Express Transfer System (TARGET2)</i> (o il sistema che dovesse sostituirlo) è operante per il regolamento di pagamenti in Euro.
KID	Il <i>key information document</i> ai sensi del Regolamento (UE) n. 1286/2014 del 26 novembre 2014 e del Regolamento Delegato (UE) n. 653/2017 dell'8 marzo 2017.

Interessi	Gli interessi, calcolati sulla base del Tasso di Interesse, alla Data di Maturazione degli Interessi, che la Banca si impegna a riconoscere al Cliente alla Data di Scadenza.
Lettera di Accettazione	La comunicazione rilasciata dalla Banca con la quale la stessa comunica al Cliente l'accettazione del Modulo di Sottoscrizione e le condizioni economiche in vigore applicate al rapporto.
Negoziazione	Si intende la trasformazione di una moneta nella moneta di un altro Paese.
Normativa di Riferimento	La normativa europea ed italiana di carattere primario e secondario, come di tempo in tempo modificata, concernente (i) il settore e l'attività bancaria e finanziaria, quale, a titolo esemplificativo e non esaustivo, il d.lgs. 1° settembre 1993, n. 385 (il " TUB ") e la relativa normativa di attuazione, il D.lgs. n. 58 del 24 febbraio 1998 (il " TUF ") e la relativa normativa di attuazione, il regolamento adottato con delibera CONSOB n. 20307 del 15 febbraio 2018, il D.lgs. n. 30 del 15 febbraio 2016, la Direttiva (UE) 2014/65 e s.m.i., il Regolamento Delegato (UE) n. 2017/565 del 25 aprile 2016, i Regolamenti PRIIPS, il Regolamento (UE) n. 2016/1011 dell'8 giugno 2016, la disciplina di carattere primario e secondario in tema di depositi bancari, le circolari di Banca d'Italia e CONSOB, le disposizioni di Banca d'Italia in materia di " <i>Trasparenza delle operazioni e dei servizi bancari e finanziari; correttezza delle relazioni tra intermediari e clienti</i> " del 29 luglio 2009 e ss. mm. e ii., la disciplina di carattere primario e secondario in materia di antiriciclaggio e, in particolare, il d.lgs. 21 novembre 2007, n. 231, la normativa in tema di protezione dei dati personali di cui al d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 e di cui al Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016, il d.lgs. 6 settembre 2005, n. 206 (il " Codice del Consumo ") e la normativa di carattere fiscale.
Modulo di Sottoscrizione	La richiesta di ottenimento del CD SWAP sottoscritta dal Cliente in presenza presso la Banca o le relative filiali.
USD	Si intende la valuta ufficiale degli Stati Uniti d'America.
Valuta di Riferimento	Si intendono le seguenti valute: Yen, USD, GBP e CHF a cui sarà collegato il CD SWAP come indicate nella Lettera di Accettazione.
Tasso di Interesse	Il tasso di interesse annuo lordo fisso indicato nella Lettera di Accettazione.
Tecniche di Comunicazione a Distanza	Le tecniche di contatto con la clientela, diverse dagli annunci pubblicitari, che non comportano la presenza fisica e simultanea del Cliente e della Banca o di un proprio incaricato, ove attivate dal Cliente.
YEN	Si intende la valuta ufficiale del Giappone.